

MATAHARI

*Ein literarischer Streifzug durch den
malaiischen Archipel*

Herausgegeben von
Albert Hoffmann

Redaktion:

*Dagmar Hahn
Albert Hoffmann
Albert Lehmenkühler
Bert Nentwich
Zaini Zahari*



MATAHARI

Ein literarischer Streifzug durch den malaiischen Archipel



MATAHARI, AUGE DES TAGES, HEIßT DIE MALAIISCHE SONNE ---.
SIE IST DIE WUNDERVOLLE, DIE DEM URWALD DIE KRAFT GIBT, ZU WACHSEN.
WENN MATAHARI IN TAUFUCHTER PRACHT AUS DEM GLITZERNDEN WALDMEER
AUFSTEIGT, ERWACHEN TAUSENDE DER
BUNTESTEN SCHMETTERLINGE; SIE BRÜTET IN TAGELANG-HEIßEM WERK DIESES SELTENE
LEBEN AUS, UND ALL DIESE BRAUNEN MENSCHEN SIND IHRE.

MATAHARI IST DIE GEWALTIGE, DIE UNS WEIßE STARK MACHT UND KRANK ZUGLEICH.
UND WENN ALLABENDLICH DIE DUNKLE TROPISCHE NACHT IN SCHWÜLER SEHNSUCHT
IHR JUBELNDES LIED ANHEBT, SO IST DAS ZU EHREN MATAHARIS, DER ZUR RUHE
GEGANGENEN, DIE JEDEN KOMMENDEN MORGEN NEU ERWACHT.
MATAHARI GEBIETET ÜBER EIN WEITES REICH, WO IN DER UNERMESLICHEN FREIHEIT
DES DSCHUNGELS, IN ZEITLOSER UNGEBUNDENHEIT, DER ANDÄCHTIGE SEINE ALTE
WELT ZU VERGESSEN UND SICH SELBST NEU ZU FINDEN VERMAG.

Hans Morgenthaller

INHALTSANGABE

FABEL

Der Zwergirsch und der Affe	11	Der Affe als Richter	28
Der Zwergirsch, der Tiger und die Wespen	13	Das Krokodil und der Affe	29
Der Tiger und sein Spiegelbild	15	Der Büffel und der Affe	32
Der Zwergirsch und die Krokodile	16	Warum Hunde und Katzen Feinde sind	33
Der Tiger in Not	21	Der Fuchs und die Maus	35
Der Wolf in Not	22	Warum Krähen schwarz sind	36
Die Schlange in Not	22	Man kann es nicht jedem recht machen	38
Der Zwergirsch und die Holzfäller	23	Seltsamer Spazierritt	39
Der Zwergirsch und der Einsiedlerkrebs	26		

SCHWANK

Vater Heuschreck	40	Der Unglücks-Geistliche	51
Pak Tolpatsch	44		

SAGE

Mahsuri	53	Wie der See Chini entstanden ist	57
Nakhoda Ragam	55	Wie der Rote Hügel zu seinem Namen kam	58
Vom Schicksal des Silberprinzen und der Prinzessin Zitronengras	56		

LEGENDE

Der Tod des Gautama Buddha	61	Wie die Welt erschaffen wurde (Iban)	70
Warum manche Krabben ein Kreuz auf ihren Rücken tragen	62	Die Erschaffung des ersten Menschen (Jah Het)	71
Warum der Heilige Franz Xaver in Malakka keine rechte Hand hat	63	Schöpfungsgeschichte (Bisayas)	73
Mohammed und die Spinne	64	Ramu	74
Eine alte Legende aus Sumatra	66	Die hundertköpfige Schlange	74

GEISTER

Der Geist Dapor	76	Der Geist Tenong Ketupat	81
Der Geist Kalwait	77	Der Geist Hapok	83
Der Geist Hulubalong Galah	77	Der Geist Hilak	84
Der Geist Kardun	78	Der Geist Janggung	85
Der Geist Kelong Wyet	79	Der Geist Junka	86
Der Geist Naga	80		

MÄRCHEN

Der Fingerhann	87	Über den Erzähler von "Prinzessin Nibong"	110
Der Frosch und der Riese	88	Der Tiger und das Mädchen	112
Der glückliche Bauer	91	Der eitle Leopard	112
Der goldene Schmetterling	95	Eine gefährliche Reise	115
Duno und Ganda	100	Wie der kluge Vater seine Söhne rettete	119
Prinzessin Nibong	103		

LIED UND GEDICHT

Ala Canggung	121	Geschenk	129
O Kambing	122	Ballade ...	130
Harapan	122	Stimmung	131
Jong, jong inai	123	Wetterbericht	132
Suriram	124	Zeichnung eines Kindes	132
Verschiedene Kindergedichte	124	Wer klopft?	133
O Storch, o Storch	126	Das Alter	133
Di Tangan Anak-anak	126	Pantuns	134
Die Tier- und Insektenverordnung	127	Hängende Wolken	135
Vase aus vergangener Zeit	128	Körper, Schatten und Geist	136
Bäume können das nicht ...?	128	Vorwurf an meine Söhne	138

HISTORIENERZÄHLUNG

Die Geschichte von Raja Muda	139	Die Geschichte des Hang Tuah	155
Die Chronik der Malaier	146	Die Krone der Fürsten	172

LITERATUR

Tik! Tik! Tik! (Anwar Ridhwan)	176	Wayang Golek - Wisanggeni	198
Mutter - Bildschirm (Danarto)	181	Der Karikaturist LAT	201
Drachenliebe (Anwar Ridhwan)	188	Tagebuch (Hermann Hesse)	206
Unsere Leute müssen über die Weltmeere ...	193	Tagebuch (Sigrid Heuck)	208
Wayang Kulit	195		

ALLTAG

Teile des Tigers, die in der chinesischen Medizin als Heilmittel benutzt werden	208	Malaiische und deutsche Sprichwörter und Redensarten	215
100 Jahre Schatten	209	Im Semai - Dorf Woh	218
Unvergessliche Nacht für Malaysier	209	• Die Plakette	
36 Indonesier an Anlegestelle erwischt	210	• Die Anfrage	
Leuchtpalmen	211	Der Hohlspiegel am Hochhaus	220
Pythons - wie sind sie wirklich?	212	Malaiische Spiele	222
Über die Freude und den Schmerz, wieder zurück zur Schule zu müssen	214		

BERICHT UND ERZÄHLUNG

Liebe Oma (Besteigung des Mount Kinabalu)	225	Tiger - Geschichten	236
Schlangengeschichten aus Kuala Lumpur	228	Eine aufregende Nacht	238
Die erste Durian der Saison	230	Der Kampf der Frauen	240
		Die letzten Stunden der Diana	243

PIRATEN

Piraten-Gefahr in Langkat	247	Die "Lizzie Webber" steht es durch	255
Raub, Mord, Plünderung	247	Große Jagd nach Piraten an der Küste von Semporna	260
Für den rechten Arm sechs Sklaven	254		
Piraten rauben zwei Feldstecher von Schiff	255	Zweimal täglich Wildschweinbraten	261

KOLONIALZEIT

Holzfäller	264	Mehr oder minder Zugvögel	284
Ausflug	269	Amok	288
Rimbu	271	Die goldene Halbinsel	290
Die Geschichten der Grabsteine	279	Gedanken auf einer Anhöhe	291
Kolonialfriedhof in Penang	281	Boy	293

KONTRASTE

Der Unabhängigkeitstag	296	Es ist der Konflikt in unseren Wertesystemen	305
Der echte Malaie	298		
Die Malaien (Gedicht)	300	Die Notwendigkeit, die Prinzipien der Gerechtigkeit aufrechtzuerhalten	306
Drogenfall: Wärter wird gehängt	301		
Kelantan verbannt ...	302	Sie zelebrieren das Chaos	309
Kleidungsvorschriften	302	Nicht verhandelbare Essentials	311
Von Kleidung und moslemischen Frauen	303		

RELIGION

Islamisch - auch der Raum um uns	313	Das Land, in dem es keine Tiger gibt	320
Aberglauben	317	Die Taufe an der Biegung des Flusses	324
Buddhistische Klöster und Mönchsregeln	319		

WIRTSCHAFT UND UMWELT

Asien fühlt sich stark genug, Führerschaft anzubieten	332	Die Anfänge der Zinnindustrie	345
Der ökologische Nord-Süd-Konflikt	335	Die große Show des Zinnbarons	347
Die Tropen, ein Traum	336	"Haze" über Kuala Lumpur	349
Singapur - Drehscheibe im Südostasien-Handel	341	Die Natur schlägt zurück	351
Auf einer Kautschukplantage	342	Meteorologe: Das Schlimmste ist vorüber!	353
		Ölfunde in Terengganu	353